

敦煌写《妙法莲华经》断代

西北民族大学海外民族文献研究所 张秀清

[摘要]文中详细分析了敦煌写《妙法莲华经》在时间上的分布规律,并运用这些规律为同类敦煌写经进行定位。

[关键词]写经 断代

1. 观世音经、妙法莲华经观世音菩萨普门品

《观世音经》,即《妙法莲华经观世音菩萨普门品》,称名不同。调查吐蕃时期写卷,称名全为《观世音经》。调查归义军时期有纪年的全部敦煌写卷,发现两个称名分别出现在不同的时间段里,大致形成时间上的互补分布。据此可以进行断代上的尝试。称名为《观世音经》的纪年写卷有:秋 030 (6211) (池田温 No.1995)“咸通十二年(871 年)”、S.4397(池田温 No.2019)“广明元年(880 年)”、北 0 八七九(池田温 No.2120)“天复二年(902 年)”、S.3054(池田温 No.2171)“贞明四年(918 年)”,称名为《妙法莲华经观世音菩萨普门品》的纪年写卷有:敦 0884“天福十四年(949 年)”、龙 009(6036) (池田温 No.2330)“天福拾肆年(949 年)”、菜 066(5957)“乾德六年(968 年)”、P.3351“开宝七年(974 年)”。从上述有纪年写卷大致可以看出,称名为《观世音经》的在张氏时期,最晚在 918 年左右,张氏时期无一称名为《妙法莲华经观世音菩萨普门品》,称名为《妙法莲华经观世音菩萨普门品》是在曹氏时期。

又,有些虽无明确纪年但可以根据其他因素断代的写卷也与上述结论相合。称名为《观世音经》如 S.2992《观世音经》题记“女人贺三娘口落异乡,愿平安。申年五月廿三日写。”S.2992 翟理斯(No.3195)疑申年为 768 年,池田温(No.1280)据地支纪年,断代为九世纪前期。S.2939《观世音经》题记“张瀛”,此人名称常出现在吐蕃写《大乘无量寿宗要经》中,池田温(No.1281)断代为九世纪前期。又《新编》吕 053 (6026)称名为《妙法莲华经卷第七观世音菩萨普门品第廿五》,题记“孟郎子”,此人亦频繁见于吐蕃写经中,若本卷确有“孟郎子”题名,那么将与前述研究结论矛盾,核《敦煌宝藏》,本卷未见孟郎子题名,殆是《新编》承上吕 052《佛说无量寿宗要经》题记“孟郎子”而误衍。

称名为《妙法莲华经观世音菩萨普门品》,如 S.0663 包括水陆无遮大会疏文、印沙佛文、妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五、杂帐等,郝春文^[1]考证前二文“其时代应在曹氏归义军时期”,《妙法莲华经观世音菩萨普门品》与二文抄写在一起,当亦为曹氏时期。S.5554a 妙法莲华经观世音菩萨普门品第廿五、S.5554b 原文、S.5554c 观音菩萨普门品疏(拟),以上三件同在一个小册子上,原文内有“司空永保于千秋,公主延□于万岁,郎君则寒松寄秀,小娘如松柏恒□”,此处与司空并称的公主,只有曹氏时期曾娶回鹘公主或于阗公主为妻,据蔡新江,曹氏时期最后一个称司空的是曹元佐,其中只有曹议金曾娶回鹘公主为妻,时间大致在 924-925 年。S.5554a 有题记“己丑年七月月生五日就宝恩寺内马押观观音经写了”,池田温(No.2542)疑己丑年为 989 年,翟理斯(No.3155)疑己丑年为 929 年,据前述,断代己丑为 929 年合适。

据称名《观世音经》在张氏时期的特点,可以尝试断代如下:冈 084 (6258) 题记“辛丑年七月廿八日学生童子唐文英为妹久患写毕功记”,池田温(No.1021)断代辛丑年为吐蕃辛丑年(821 年),大概是因“唐文英”署名常出现在吐蕃时期写经《佛说无量寿宗要经》中。实际上,无法证明两处唐文英为同一人。据前述,辛丑年当断代为张氏时期的 881 年。海 061 (6255) 题记“壬申年三月廿七日行者倾心慈悲敬写大圣观音经一卷,一为先亡父母,二为合家永圣吉昌。愿亡灵神生净土,法界苍生同沾此福。清信子张海晟一心供养。信事僧莲台寺沙弥灵进书写记”,池田温(No.2162)疑壬申年为 912 年,据前述,壬申年当断代为 912 年。S.8240(池田温 No.补 32) 题记“癸亥年九月十八日弟子赵匡自抄写记之”,池田温疑癸亥年为 963 年,据前述,癸亥年当断代为 903 年;又敦煌在建隆二年(961 年)已使用大宋赵匡胤的年号,此卷若写于 963 年,写经人名与大宋皇帝一字之差,似应有所讳。S.0142 翟理斯(No.3089)断代为“十世纪”,若确为十世纪,则可进一步断代为十世纪初期。S.5682 小册子,题记“弟子张和和写观音经一卷,为先亡父母永生净土,皆大欢喜,愿患消灭”,池田温(No.2441)断代“大约十世纪”,据前述进一步断代为十世纪初期。字 007 (6020) 题记“口口王口口口口五十五口付与口阁梨都司壹口董文贾口”,虽不全,据前述,可大体断代下限为十世纪初期。

据称名《妙法莲华经观世音菩萨普门品》在曹氏时期的特点,可以尝试断代如下:S.5556 题记“戊申年七月十三日,弟子令狐幸深写书读诵。愿深读诵”,池田温(No.2328)、翟理斯(No.3102)都疑戊申年为 948 年,据前述,戊申年断代为 948 年合适,始 022 (6013)《新编》题记“辛未年二月卅日比丘谈远成章”,池田温(No.2338)读为“辛亥年”,据前述,若是辛未年则断代为 971 年,若是辛亥年则断代为 951 年。池田温亦断代辛亥年为 951 年。S.5563v 题记“丁丑年六月十三日,施主弟子僧回愿成舍此经一卷”,池田温(No.2414)疑丁丑年为 977 年,翟理斯(No.3103)疑丁丑年为 917 年,据前述,丁丑年断代为 977 年合适。津艺 165(77.5.4504)叙录定为晚唐写卷,据前述则为曹氏时期。S.1527 题记“张定千自手(记)”,池田温(No.2437)备注认为“或系落书”,断代“大约十世纪”,据前述还可进一步断代为曹氏时期。S.5465 小册子,包括妙法莲华经观世音菩萨普门品第廿五、粮油入破历(乙卯年、丁丑年、庚辰年各一页),宁、郝^[2]认为“丁丑为 917 或 977 年,己卯为 919 或 979 年,庚辰年为 920 或 980 年”,唐耕耦、陆宏基^[3]疑庚辰年为 980 年。据前述,两种断代似都有可能,这里倾向于唐、陆的断代。S.5467 小册子,包括妙法莲华经观世音菩萨普门品、六字千文,郑阿财、朱凤玉^[4]认为新合六字千文“此件系

册子本,从形制推之,其抄写年代殆为 9-10 世纪,亦即晚唐五代”,翟理斯(No.3122)断代 S.5467 为“十世纪”,据前述,这里倾向小册子断代为十世纪的曹氏时期。S.5581 是一组写经,包括般若波罗蜜多心经、佛说续命经、佛说佛母经、佛母赞、妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五、金刚般若波罗蜜经,翟理斯(No.1494)断代为十世纪,据前述进一步断代为曹氏时期,类似的还有如 P.3760、S.5432(翟理斯 No.3119)、S.5438(翟理斯 No.3098)、S.5442(翟理斯 No.3120)、S.5595(翟理斯 No.3142)、S.5642(翟理斯 No.3156)、S.6818(翟理斯 No.3108)等等。

2. 妙法莲华经

翟理斯所收《妙法莲华经》除少数几件断代为五或六世纪以外,其余全部断代在七世纪,他断代为十世纪的《妙法莲华经》题名均为《妙法莲华经观世音菩萨普门品》。池田温所收《妙法莲华经》,无纪年的大多断代为八世纪,少数几件虽为十世纪,但疑其为后来落书^[5]。明确纪年为十世纪的仅三件:北 000 二(池田温 No.2387) 朱笔题记“西天取经僧继从、乾德六年(968 年)二月日科记。”P.3023(池田温 No.2435)妙法莲华经序品,亦为赐紫沙门继从题记,未署“伏维大王采撰”。未详藏处(池田温 No.2438)妙法莲华经卷第六,题记“敦煌金曹参军索元孝、为府主曹公、割身财写。”

统计《妙法莲华经》写卷,属于九世纪的最晚明确纪年是 S.6515 妙法莲华经卷第七,题记“丑年闰四月五月廿四日写了”,丑年前文已证为 809 年。十世纪《妙法莲华经》写卷,仅存不多。也就是说《妙法莲华经》写卷的断代下限在吐蕃的九世纪前期。

十世纪《妙法莲华经》的渐渐淡出,大概与此时敦煌疑伪经的流行有关,此时更流行的是《妙法莲华经观世音菩萨普门品(第二十五)》。目前,未见十世纪前的单行本《妙法莲华经观世音菩萨普门品》。

北大 D050 叙录题名为“妙法莲华经观世音菩萨普门品第二”池田温(No.654)题为“观世音经”。按:此件有纪年“天授二年九月卅日写”,武周天授二年为 691 年。据前述,妙法莲华经观音普门品独立于《妙法莲华经》的书写,其流行是在十世纪。此件所写的内容,尽管确是《妙法莲华经观音普门品》,但符合敦煌写卷的更准确的应从池田温定名“观世音经”(或使用其泛称《妙法莲华经》)。也就是说,虽然《观世音经》又名《妙法莲华经观音普门品》,但它们的时代性不同,使用时似应有所区别。

又,菜 019v(5995)《新编》题名为“妙法莲华经”,池田温(No.2149)题为“妙法莲华经普门品”。按:此件有题记“己巳年三月十六日,悬泉李士郎武保舍,判官武保瑞自手书。”池田温疑己巳为 909 年,李正宇^[6]读己巳为 969 年。己巳既属十世纪,那么,从前述来看,此件更准确的定名当从池田温题为“妙法莲华经普门品”。

又 S.5563 写有两经,一个首题为妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五,一个首题为佛说延寿命经。该件有题记“丁丑年六月十三日,施主弟子僧愿成舍此经一卷”,翟理斯(No.3103)疑丁丑为 917 年,池田温(No.2414)疑丁丑为 977 年。此件既属十世纪,那么,池田温读为“妙法莲华经、佛说延寿命经背僧愿成舍记”,不够准确,当从《新编》读为“妙法莲华经观世音菩萨普门品”。

又 S.5531 小册子,写有九经,有题记“庚辰年(920 年)十二月廿日”,一个尾题为妙法莲华经一卷。《敦煌宝藏》题名为妙法莲华经卷第七,《新编》题为妙法莲华经一卷。经查,此件内容实际为“妙法莲华经观世音菩萨普门品”,翟理斯(No.3154)亦读为“普门品”。据前述,此件较准确的题名为“妙法莲华经观音普门品”。

S.3353《新编》题名“妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五”,《敦煌宝藏》题名“妙法莲华经卷第七”,翟理斯(No.3058)定为七世纪。据前述,疑《新编》题名不合适。经核实,此件还存第二十四品内容,翟理斯目录亦有著录。“妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五”实际为此件卷中品题,以此题名不确。

S.2364《新编》称首题为“妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五”,《敦煌宝藏》亦如此题名,翟理斯(No.3094)定为七世纪。据前述,若翟理斯断代无误,则《新编》等题名不够准确。经查《敦煌宝藏》,此件书写相好,当为十世纪之前所写,疑为某《妙法莲华经》写卷分裂后遗留。类似的如 S.1659《新编》题名“妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五”,翟理斯(No.3135)定为七世纪。

参考文献

[1]郝春文编著,《英藏敦煌社会历史文献释录·第三卷》,社会科学文献出版社,2003,466,469 页。

[2]宁可,郝春文辑校,《敦煌社邑文书辑校》,江苏古籍出版社,1999,495 页。

[3]唐耕耦、陆宏基(二),238 页。

[4]郑阿财、朱凤玉著,《敦煌蒙书研究》,甘肃教育出版社,2002,49 页。

[5]参见调 063 (4592)(池田温编号 2165)、黄 004 (5906)(池田温编号 2341)、官 031 (6137)(池田温编号 2439)。

[6]李正宇,《敦煌学郎题记辑注》,《敦煌学辑刊》,1987(1),37 页。